叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 神奇的鱼骨——(the Magic Fishbone A Holiday Romance From) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神奇的鱼骨——(The Magic Fishbone A Holiday Romance from)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [æn] [s'tɔːrər]
E - text prepared by Anne Storer
E - 文本 准备 经过 安妮 储藏室

电子文本由安妮·斯托勒撰写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / magicfishbonehol00dick
See http : / / www . archive . org / details / magicfishbonehol00dick
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / magicfishbonehol00dick

参见 http://www.archive.org/details/magicfishbonehol00dick

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['fɪʃboʊn]
THE MAGIC FISHBONE
这 魔法 鱼骨

神奇的鱼骨

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
BY CHARLES DICKENS
经过 查尔斯 狄更斯

作者：查尔斯·狄更斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[baɪ][es] . ['bitrɪs] ['pɜ:s]
BY **S** **.** **BEATRICE** **PEARSE**
经过 S . 贝娅特丽丝 梨

作者：S·比阿特丽斯·皮尔斯

[ðə; ði]['mædʒɪk]
THE **MAGIC**
这 魔法

魔法

['fɪʃboʊn]
FISHBONE
鱼骨

鱼骨

[ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ['roʊmæns]
A **HOLIDAY** **ROMANCE**
一个 假期 浪漫

假日恋情

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]
FROM **THE** **PEN** **OF**
从 这 笔 的

出自笔下

[mɪs] ['ælɪs] ['reinb\\:d]
MISS **ALICE** **RAINBIRD**
错过 爱丽丝 雨鸟

爱丽丝·雷恩伯德小姐

[eɪdʒd]['sɛvən] .
AGED **7** **.**
老年人 7 .

7岁。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz]
CHARLES **DICKENS**
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

['lʌndən] : ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] .
LONDON **:** **CONSTABLE** **AND** **CO** **.** **LTD** **.**
伦敦 : 警官 和 一氧化碳 . 有限公司 .

伦敦：CONSTABLE AND CO. LTD.

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði]['stɔ:ri] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [ɪn] - .
The **story** **contained** **herein** **was** **written** **by** **Charles** **Dickens** **in** **1867** **.**
这 故事 包含 在此处 曾是 书面 经过 查尔斯 狄更斯 在 - .

本文所载故事由查尔斯·狄更斯于1867年创作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsekənd][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈstɔːriz] [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈhɑːlədeɪ][ˈroʊmæns] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	is	the	second	of	four	stories	entitled	“	Holiday	Romance	”	and	was
它	是	这	第二	的	四	故事	标题	“	假期	浪漫	”	和	曾是

[ˈpʌblɪʃt] [əˈrɪdʒənəli][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmægəziːn][ɪn][əˈmerɪkə] .

published	originally	in	a	children's	magazine	in	America	.
已发布	起初	在	一个	孩子们的	杂志	在	美国	.

这是名为“假日浪漫”的四篇故事中的第二篇，最初发表于美国的一本儿童杂志上。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈpɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][eɪdʒd][ˈsev(ə)n] .

It	purports	to	be	written	by	a	child	aged	seven	.
它	声称	到	是	书面	经过	一个	孩子	老年人	七	.

据称这篇文章是由一名七岁儿童所写。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɪn] “ [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ” [ɪn] - .

It	was	republished	in	England	in	“	All	the	Year	Round	”	in	1868	.
它	曾是	重新发布	在	英格兰	在	“	全部	这	年	圆形的	”	在	-	.

1868 年，它在英国以《一年到头》为名再版。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈkrɪsməs] [ˈpiːsɪz] [ˈdɪkɪnz] [rɪˈsiːvd] £1 , - .

For	this	and	four	other	Christmas	pieces	Dickens	received	£1	,	000	.
为了	这	和	四	其他	圣诞节	件	狄更斯	已收到	£1	,	-	.

狄更斯凭借这篇作品以及其他四篇圣诞题材作品获得了 1000 英镑的报酬。

“ [ˈhɑːlədeɪ][ˈroʊmæns] ” [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][baɪ][ˈmesərz] [ˈtʃæpmən] & [hɔːl][ɪn] - ,

“	Holiday	Romance	”	was	published	in	book	form	by	Messrs	Chapman	&	Hall	in	1874	,
“	假期	浪漫	”	曾是	已发布	在	书	形式	经过	先生们	查普曼	&	大厅	在	-	,

《假日浪漫》于1874年由查普曼和霍尔出版社以书籍形式出版。

[wɪð; wɪθ] “ [ˈedwɪn] [druːd] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

with	“	Edwin	Drood	”	and	other	stories	.
和	“	埃德温	德鲁德	”	和	其他	故事	.

包括《艾德温·德鲁德》和其他故事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] “ [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ” [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] .

For	this	reprint	the	text	of	the	story	as	it	appeared	in	“	All	the	Year	Round	”	has	been	followed	.
为了	这	重印	这	文本	的	这	故事	作为	它	出现	在	“	全部	这	年	圆形的	”	有	到过	随后	.

本次重印的内容与《一年到头》杂志上刊登的故事文本一致。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz]

several	of	the	children	were	growing	out	of	their	clothes
一些	的	这	孩子们	是	生长	出去	的	他们的	衣服

好几个孩子都穿不下他们的衣服了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] ;

There	was	once	a	King	,	and	he	had	a	Queen	;
那里	曾是	一次	一个	国王	,	和	他	有	一个	女王	;

从前有一位国王，他有一位王后；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænlɪɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	he	was	the	manliest	of	his	sex	,	and	she	was	the	loveliest	of	hers	.
和	他	曾是	这	最男子汉	的	他的	性别	,	和	她	曾是	这	最可爱的	的	她的	.

他是同性中最有男子气概的，她是同性中最美丽的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [prəˈfeʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] .

The	King	was	,	in	his	private	profession	,	Under	Government	.
这	国王	曾是	,	在	他的	私人的	职业	,	在下面	政府	.

国王的私人职业是政府官员。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

The	Queen's	father	had	been	a	medical	man	out	of	town	.
这	女王大学	父亲	有	到过	一个	医疗的	男人	出去	的	镇	.

女王的父亲是外地的一位医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnaɪn'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [mɔːr] .

They	had	nineteen	children	,	and	were	always	having	more	.
他们	有	十九	孩子们	,	和	是	总是	拥有	更多的	.

他们一共生了十九个孩子，而且还在不断地生更多。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ə'liʃiə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

Seventeen	of	these	children	took	care	of	the	baby	;	and	Alicia	,	the	eldest	,
十七	的	这些	孩子们	采取	关心	的	这	婴儿	;	和	艾丽西亚	,	这	长子	,

这十七个孩子照顾着婴儿；其中最大的艾丽西亚，

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

took	care	of	them	all	.
采取	关心	的	他们	全部	.

把他们都照顾好了。

[ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ['verid] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

Their	ages	varied	from	seven	years	to	seven	months	.
他们的	年龄	多种多样	从	七	年	到	七	几个月	.

他们的年龄从七岁到七个月不等。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .

Let	us	now	resume	our	story	.
让	我们	现在	恢复	我们的	故事	.

现在让我们继续讲故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

One	day	the	King	was	going	to	the	office	,
一	天	这	国王	曾是	去	到	这	办公室	,

有一天，国王正要去办公室，

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]

when	he	stopped	at	the	fishmonger's	to	buy	a	pound	and	a	half	of
什么时候	他	停止	在	这	鱼贩的	到	买	一个	磅	和	一个	一半	的

['sæmən] [nɑːt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][teɪl] ,

salmon	not	too	near	the	tail	,
三文鱼	不是	也	靠近	这	尾巴	,

当他停下来去鱼贩那里买一磅半鲑鱼时，他特意避开了鱼尾附近。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['haʊskiːpər]) [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

which	the	Queen	(	who	was	a	careful	housekeeper	)	had	requested	him	to
哪个	这	女王	(	WHO	曾是	一个	小心	管家	)	有	请求	他	到

[send] [hoʊm] .

send	home	.
发送	家	.

这是女王（一位细心的管家）要求他寄回家的。

['mɪstər] ['pɪkəlz] , [ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] , [sed] , “ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Mr	Pickles	,	the	fishmonger	,	said	,	“	Certainly	,	sir	,	is	there	any	other	article	,
先生	泡菜	,	这	鱼贩	,	说	,	“	当然	,	先生	,	是	那里	任何	其他	文章	,

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

鱼贩皮克尔斯先生说：“当然，先生，还有其他东西吗？早上好。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [muːd] ,

”	The	King	went	on	towards	the	office	in	a	melancholy	mood	,
”	这	国王	去	在	向	这	办公室	在	一个	忧郁	情绪	,

国王心情忧郁地走向办公室。

[fɔːr; fər]['kwɔːrtər] [deɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

for	quarter	day	was	such	a	long	way	off	,
为了	四分之一	天	曾是	这样的	一个	长的	方式	离开	,

因为季度末还有很长一段时间，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	several	of	the	dear	children	were	growing	out	of	their	clothes	.
和	一些	的	这	亲爱的	孩子们	是	生长	出去	的	他们的	衣服	.

几个可爱的孩子都长大了，衣服都穿不下了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] , [wen] ['mɪstər] [pɪkləs] ['erənd] - [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

He	had	not	proceeded	far	,	when	Mr	Pickles's	errand	-	boy	came	running	after	him	,
他	有	不是	继续	远的	,	什么时候	先生	皮克尔斯	差事	-	男生	来了	跑步	后		,

他还没走多远，皮克尔斯先生的跑腿小弟就追了上来。

[ænd; ənd] [sed] , “ [sɜːr] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] . ”

and	said	,	“	Sir	,	you	didn't	notice	the	old	lady	in	our	shop	.	”
和	说	,	“	先生	,	你	没有	注意	这	老的	女士	在	我们的	店铺	.	”

然后他说：“先生，您没注意到我们店里的那位老太太吗？”

“ [wʌt] [oʊld]['leɪdi] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	old	lady	?	”	enquired	the	King	.
“	什么	老的	女士	?	”	询问	这	国王	.

“哪位老太太？”国王问道。

“ [aɪ] [sɔː] [nʌn] .

“	I	saw	none	.
“	我	锯	没有任何	.

我一个也没看到。

” [naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni][oʊld]['leɪdi] ,

”	Now	,	the	King	had	not	seen	any	old	lady	,
”	现在	,	这	国王	有	不是	已见	任何	老的	女士	,

“国王还没有见过任何老妇人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] [pɪkləs] [bɔɪ] .

because	this	old	lady	had	been	invisible	to	him	,	though	visible	to	Mr	Pickles's	boy	.
因为	这	老的	女士	有	到过	无形的	到	他	,	尽管	可见的	到	先生	皮克尔斯	男生	.

因为这位老太太对他来说是隐形的，但对皮克尔斯先生的儿子来说却是隐形的。

['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [mest] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'baʊt][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,

Probably	because	he	messed	and	splashed	the	water	about	to	that	degree	,
大概	因为	他	搞砸了	和	溅起	这	水	关于	到	那	程度	,

大概是因为他把水弄得乱七八糟，溅得到处都是水吧。

[ænd; ənd] [flɔpt] [ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [səʊls] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələnt] ['mænər] , [ðæt] ,

and	flopped	the	pairs	of	soles	down	in	that	violent	manner	,	that	,
和	失败	这	对	的	鞋底	向下	在	那	暴力	方式	,	那	,

然后猛地把鞋底重重地摔在地上，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

if	she	had	not	been	visible	to	him	,	he	would	have	spoilt	her	clothes	.
如果	她	有	不是	到过	可见的	到	他	,	他	会	有	被宠坏了	她	衣服	.

如果他没看到她，他就会弄脏她的衣服。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] .

Just	**then**	**the**	**old**	**lady**	**came**	**trotting**	**up**	**.**
只是	然后	这	老的	女士	来了	小跑	向上	.

就在这时，老太太小跑了过来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ʃɑ:t] - [sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kwɑ:ləti] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][draɪd]['lævəndər] .

She	**was**	**dressed**	**in**	**shot**	**-**	**silk**	**of**	**the**	**richest**	**quality**	**,**	**smelling**	**of**	**dried**	**lavender**	**.**
她	曾是	穿着	在	射击	-	丝绸	的	这	最富有的	质量	,	闻起来	的	干燥	薰衣草	.

她身着最上等的丝绸长袍，散发着干薰衣草的香气。

“ [kɪŋ] ['wɔtkinz] [ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	**King**	**Watkins**	**the**	**First**	**,**	**I**	**believe**	**?**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	国王	沃特金斯	这	第一的	,	我	相信	?	”	说	这	老的	女士	.

“我想应该是沃特金斯一世国王吧？”老太太说道。

“ ['wɔtkinz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪz][maɪ] [neɪm] . ”

“	**Watkins**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**King**	**,**	**“**	**is**	**my**	**name**	**.**	**”**
“	沃特金斯	,	”	回复	这	国王	,	“	是	我的	姓名	.	”

“沃特金斯，”国王回答说，“是我的名字。”

“ ['pɑ:pə] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ə'liʃiə] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	**Papa**	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**	**of**	**the**	**beautiful**	**Princess**	**Alicia**	**?**	**”**	**said**	**the**	**old**
“	爸爸	,	如果	我	是	不是	错误	,	的	这	美丽的	公主	艾丽西亚	?	”	说	这	老的

['leɪdi] .

lady	**.**
女士	.

“爸爸，如果我没记错的话，您是美丽的艾丽西亚公主吗？”老太太问道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['ʌðər] ['dɑ:liŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**And**	**of**	**eighteen**	**other**	**darlings**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**King**	**.**
“	和	的	十八	其他	亲爱的们	,	”	回复	这	国王	.

“还有十八位其他的宠儿，”国王回答道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	**Listen**	**.**
“	听	.

“听。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

You	**are**	**going**	**to**	**the**	**office**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
你	是	去	到	这	办公室	,	”	说	这	老的	女士	.

“你要去办公室，”老太太说。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['feri] ,

It	**instantly**	**flashed**	**upon**	**the**	**King**	**that**	**she**	**must**	**be**	**a**	**Fairy**	**,**
它	即刻	闪光灯	之上	这	国王	那	她	必须	是	一个	仙女	,

国王顿时灵光一闪，意识到她一定是位仙女。

[ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] ?

or	**how**	**could**	**she**	**know**	**that**	**?**
或者	如何	可以	她	知道	那	?

她怎么可能知道呢？

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd]

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**answering**	**his**	**thoughts**	**,**	**“**	**I**	**am**	**the**	**Good**
“	你	是	正确的	,	”	说	这	老的	女士	,	回答	他的	想法	,	“	我	是	这	好的

['feri] - .

Fairy	**Grandmarina**	**.**
仙女	-	.

“你说得对，”老太太回答道，仿佛在回应他的想法，“我就是善良的仙女格兰德玛丽娜。”

[ə'tend] .
Attend **.**
出席 .

出席。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
When **you** **return** **home** **to** **dinner** **,**
什么时候 你 返回 家 到 晚餐 ,

当你回家吃晚饭时，

[pə'laɪtli] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] [ju:; jʊ] [bɔ:t]
politely **invite** **the** **Princess** **Alicia** **to** **have** **some** **of** **the** **salmon** **you** **bought**
礼貌地 邀请 这 公主 艾丽西亚 到 有 一些 的 这 三文鱼 你 买
[dʒʌst] [naʊ] . ”
just **now** **.** **”**
只是 现在 . ”

请礼貌地邀请艾丽西亚公主品尝一下您刚才买的鲑鱼。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **It** **may** **disagree** **with** **her** **,** **”** **said** **the** **King** **.**
“ 它 可能 不同意 和 她 , ” 说 这 国王 .

“它可能不同意她的观点，”国王说。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
The **old** **lady** **became** **so** **very** **angry** **at** **this** **absurd** **idea** **,** **that** **the** **King** **was** **quite**
这 老的 女士 成为 所以 非常 生气的 在 这 荒诞 主意 , 那 这 国王 曾是 相当
[ə'lɑ:rmd] ,
alarmed **,**
惊慌 ,

老太太对这个荒谬的想法非常生气，国王也感到非常震惊。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rd(ə)n] .
and **humbly** **begged** **her** **pardon** **.**
和 谦卑地 乞求 她 赦免 .

他卑躬屈膝地请求她的原谅。

“ [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ]
“ **We** **hear** **a** **great** **deal** **too** **much** **about** **this** **thing**
“ 我们 听到 一个 伟大的 交易 也 很多 关于 这 事物

“我们听到的关于这件事的话题太多了。”

[ˌdisə'gri:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ˌdisə'gri:ɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,
disagreeing **,** **and** **that** **thing** **disagreeing** **,** **”** **said** **the** **old** **lady** **,**
不同意 , 和 那 事物 不同意 , ” 说 这 老的 女士 ,

“不同意，那东西也不同意，”老太太说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
with **the** **greatest** **contempt** **it** **was** **possible** **to** **express** **.**
和 这 最 鄙视 它 曾是 可能的 到 表达 .

带着所能表达的最强烈的蔑视。

“ [dəunt] [bi:; bi] ['gri:di] .
“ **Don't** **be** **greedy** **.**
“ 不 是 贪婪的 .

不要贪婪。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [jɔ:r'self] .
I **think** **you** **want** **it** **all** **yourself** **.**
我 思考 你 想 它 全部 你自己 .

我觉得你是想独占这一切。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'pru:f] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt]
" The King hung his head under this reproof , and said he wouldn't talk about
" 这 国王 悬挂 他的 头 在下面 这 责备 , 和 说 他 不会 讲话 关于
[θɪŋz] [ˌdisə'gri:ɪŋ] ,
things disagreeing ,
事物 不同意 ,

国王低下了头，对这番责备表示他不会再谈论任何有分歧的事情。

['eni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

不再有。

" [bi:; bi] [gʊd] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] - , " [ænd; ənd][dəunt] !
" Be good , then , " said the Fairy Grandmarina , " and don't !
" 是 好的 , 然后 , " 说 这 仙女 - , " 和 不 !

"那就乖乖听话吧，"仙女格兰德玛丽娜说，"别这样！"

[wen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [kən'sents] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] — [æz; əz] [aɪ]
When the beautiful Princess Alicia consents to partake of the salmon — as I
什么时候 这 美丽的 公主 艾丽西亚 同意 到 参加 的 这 三文鱼 — 作为 我
[θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
think she will — you will find she will leave a fish - bone on her plate .
思考 她 将要 — 你 将要 寻找 她 将要 离开 一个 鱼 - 骨 在 她 盘子 .

当美丽的艾丽西亚公主同意享用鲑鱼时——我想她会的——你会发现她会在盘子里留下一根鱼刺。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][draɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] ,
Tell her to dry it , and to rub it ,
告诉 她 到 干燥 它 , 和 到 擦 它 ,

告诉她把它擦干，并揉搓一下。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ,
and to polish it till it shines like mother - of - pearl ,
和 到 抛光 它 直到 它 闪耀 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 ,

并将其打磨得像珍珠母一样闪亮。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "
and to take care of it as a present from me . "
和 到 拿 关心 的 它 作为 一个 展示 从 我 . "

并请你好好保管它，就当是我送给你的礼物。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Is that all ? " asked the King .
" 是 那 全部 ? " 问 这 国王 .

"就这些吗？"国王问道。

" [dəunt][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['feri] - , ['skoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli]
" Don't be impatient , sir , " returned the Fairy Grandmarina , scolding him severely
" 不 是 不耐烦 , 先生 , " 返回 这 仙女 - , 责骂 他 严重
.
:
.

"先生，请不要不耐烦，"仙女格兰玛丽娜严厉地斥责道。

" [dəunt] [kætʃ] ['pi:p(ə)l] [ʃɔ:rt] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['spi:kɪŋ] .
" Don't catch people short , before they have done speaking .
" 不 抓住 人们 短的 , 前 他们 有 完毕 请讲 .

不要在别人说完话之前就打断他们。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [groʊn] - [ʌp] ['pɝ:sənz] .
Just the way with you grown - up persons .
只是 这 方式 和 你 生长 - 向上 人 .

你们这些大人就是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	always	doing	it	.
你	是	总是	正在做	它	.

你总是这样做。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][soʊ]['eni] [mɔːr] .

"	The	King	again	hung	his	head	,	and	said	he	wouldn't	do	so	any	more	.
"	这	国王	再次	悬挂	他的	头	,	和	说	他	不会	做	所以	任何	更多的	.

国王再次低下了头，说他再也不会这样做了。

" [biː; bi] [gʊd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] - , " [ænd; ənd]

"	Be	good	then	,	"	said	the	Fairy	Grandmarina	,	"	and
"	是	好的	然后	,	"	说	这	仙女	-	,	"	和

"那就乖乖听话吧，"仙女格兰德玛丽娜说，"

[dəunt] !

don't	!
不	!

不!

[tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ,

Tell	the	Princess	Alicia	,	with	my	love	,
告诉	这	公主	艾丽西亚	,	和	我的	爱	,

请代我向艾丽西亚公主转达我的爱意

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊn][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [wʌns] ;

that	the	fish	-	bone	is	a	magic	present	which	can	only	be	used	once	;
那	这	鱼	-	骨	是	一个	魔法	展示	哪个	能	仅有的	是	用过的	一次	;

鱼骨是一件只能使用一次的魔法礼物;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌns] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ,

but	that	it	will	bring	her	,	that	once	,	whatever	she	wishes	for	,
但	那	它	将要	带来	她	,	那	一次	,	任何	她	愿望	为了	,

但它会给她带来，一旦，她就能得到她想要的一切。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

provided	she	wishes	for	it	at	the	right	time	.
假如	她	愿望	为了	它	在	这	正确的	时间	.

只要她在合适的时机想要。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

That	is	the	message	.
那	是	这	信息	.

这就是我想传达的信息。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Take	care	of	it	.
拿	关心	的	它	.

好好保管它。

" ['hɔɪti] ['tɔɪti] [ˌem 'iː] !

"	hoity	toity	me	!
"	高傲	托伊蒂	我	!

"高傲的我！"

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [maɪt] [aɪ][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] — ? " [wen] [ðə; ði] ['feri] [bɪ'keɪm]

The	King	was	beginning	,	"	Might	I	ask	the	reason	—	?	"	when	the	Fairy	became
这	国王	曾是	开始	,	"	可能	我	问	这	原因	—	?	"	什么时候	这	仙女	成为

[ˌæbsə'luːtli] ['fjʊriəs] .

absolutely	furious	.
绝对地	狂怒	.

国王刚开口问道："请问原因是什么——？"仙女就勃然大怒。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] , [sɜːr] ?
“ Will you be good , sir ?
” 将要 你 是 好的 , 先生 ?

“先生，您会乖乖的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” she exclaimed , stamping her foot on the ground .
” 她 惊呼 , 冲压 她 脚 在 这 地面 .

她跺着脚，大声喊道。

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn'diːd] !
“ The reason for this , and the reason for that , indeed !
” 这 原因 为了 这 , 和 这 原因 为了 那 , 的确 !

“原因就在于此，原因就在于此！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
You are always wanting the reason .
你 是 总是 想要 这 原因 .

你总是想要知道原因。

[noʊ]['riːz(ə)n] .
No reason .
不 原因 .

没有理由。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

['hɔɪti] ['tɔɪti] [ˌem 'iː] !
Hoity toity me !
高傲 托伊蒂 我 !

傲慢地对待我！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [groʊn] - [ʌp] ['riːz(ə)nz] .
I am sick of your grown - up reasons .
我 是 生病的 的 你的 生长 - 向上 原因 .

我受够了你那些成年人的理由。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
” The King was extremely frightened by the old lady's flying into such a passion ,
” 这 国王 曾是 极其 害怕 经过 这 老的 女士的 飞行 进入 这样的 一个 热情 ,

“国王被老妇人如此激动的情绪吓坏了。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ,
and said he was very sorry to have offended her ,
和 说 他 曾是 非常 对不起 到 有 被冒犯了 她 ,

他说他很抱歉冒犯了她，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] ['eni] [mɔːr] .
and he wouldn't ask for reasons any more .
和 他 不会 问 为了 原因 任何 更多的 .

他不再追问原因了。

“ [biː; bi] [gʊd] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , “ [ænd; ənd][dəunt] !
“ Be good then , ” said the old lady , “ and don't !
” 是 好的 然后 , ” 说 这 老的 女士 , “ 和 不 !

“那就乖乖听话吧，”老太太说，“别这样！”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

"	With	those	words	,	Grandmarina	vanished	,	and	the	King	went	on	and	on
"	和	那些	字	,	-	消失了	,	和	这	国王	去	在	和	在

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and	on	,
和	在	,

"说完这些话，格兰德玛丽娜就消失了，而国王则继续滔滔不绝地讲个不停。"

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

till	he	came	to	the	office	.
直到	他	来了	到	这	办公室	.

直到他来到办公室。

[ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm]

There	he	wrote	and	wrote	and	wrote	,	till	it	was	time	to	go	home
那里	他	写道	和	写道	和	写道	,	直到	它	曾是	时间	到	去	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他在那里不停地写啊写啊写，直到该回家的时候才离开。

[ðen] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] , [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][də'rektɪd][hɪm; ɪm] ,

Then	he	politely	invited	the	Princess	Alicia	,	as	the	Fairy	had	directed	him	,
然后	他	礼貌地	受邀	这	公主	艾丽西亚	,	作为	这	仙女	有	指导	他	,

[tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

to	partake	of	the
到	参加	的	这

然后，他按照仙女的指示，礼貌地邀请艾丽西亚公主享用.....

['sæmən] .

salmon	.
三文鱼	.

三文鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊn][ɑːn][hɜːr; hər]

And	when	she	had	enjoyed	it	very	much	,	he	saw	the	fish	-	bone	on	her
和	什么时候	她	有	享受	它	非常	很多	,	他	锯	这	鱼	-	骨	在	她

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

当她吃得津津有味的时候，他却看到了她盘子里的鱼刺。

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['feriz]

as	the	Fairy	had	told	him	he	would	,	and	he	delivered	the	Fairy's
作为	这	仙女	有	讲述	他	他	会	,	和	他	发表	这	仙女的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

就像仙女告诉他的那样，他把仙女的话传达给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [tʊk] [ker] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][boʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Princess	Alicia	took	care	to	dry	the	bone	,	and	to	rub	it	,
和	这	公主	艾丽西亚	采取	关心	到	干燥	这	骨	,	和	到	擦	它	,

艾丽西亚公主小心翼翼地将骨头擦干，并仔细地擦拭。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

and	to	polish	it	till	it	shone	like	mother	-	of	-	pearl	.
和	到	抛光	它	直到	它	闪耀	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	.

并将其打磨得像珍珠母一样闪亮。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	so	when	the	Queen	was	going	to	get	up	in	the	morning	,
和	所以	什么时候	这	女王	曾是	去	到	得到	向上	在	这	早晨	,

所以，当女王早上准备起床的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !

she	said	,	"	O	,	dear	me	,	dear	me	;	my	head	,	my	head	!
她	说	,	"	哦	,	亲爱的	我	,	亲爱的	我	;	我的	头	,	我的	头	!

她说："哦，天哪，天哪；我的头，我的头！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	and	then	she	fainted	away	.
"	和	然后	她	昏厥	离开	.

然后她就昏过去了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ,

The	Princess	Alicia	,	who	happened	to	be	looking	in	at	the	chamber	-	door	,
这	公主	艾丽西亚	,	WHO	发生	到	是	寻找	在	在	这	房间	-	门	,

['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ,

asking	about	breakfast	,
问	关于	早餐	,

恰巧正从房门往里看的艾丽西亚公主，询问早餐的情况。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mæmə] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

was	very	much	alarmed	when	she	saw	her	Royal	Mamma	in	this	state	,
曾是	非常	很多	惊慌	什么时候	她	锯	她	皇家	妈妈	在	这	状态	,

看到她皇室妈妈这副模样，她非常惊恐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['pegi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

and	she	rang	the	bell	for	Peggy	,	which	was	the	name	of	the	Lord
和	她	响铃	这	钟	为了	佩吉	,	哪个	曾是	这	姓名	的	这	主

['tʃeɪmbərlɪn] .

Chamberlain	.
管家	.

她为佩吉摇铃，佩吉是宫务大臣的名字。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

But	remembering	where	the	smelling	-	bottle	was	,	she	climbed	on	a	chair
但	记住	在哪里	这	闻起来	-	瓶子	曾是	,	她	攀登	在	一个	椅子

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	got	it	,
和	得到	它	,

但她记得气味瓶放在哪里，于是爬上椅子去拿了它。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ænd; ənd][held][ðə; ði]

and	after	that	she	climbed	on	another	chair	by	the	bedside	and	held	the
和	后	那	她	攀登	在	其他	椅子	经过	这	床头	和	握住	这

[smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [noʊz] ,

smelling	-	bottle	to	the	Queen's	nose	,
闻起来	-	瓶子	到	这	女王大学	鼻子	,

之后，她爬上床边的另一把椅子，把闻香瓶凑到女王的鼻子前。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

and	after	that	she	jumped	down	and	got	some	water	,
和	后	那	她	跳了起来	向下	和	得到	一些	水	,

之后她跳下去喝了点水。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɛtɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ,

and	after	that	she	jumped	up	again	and	wetted	the	Queen's	forehead	,	and	,
和	后	那	她	跳了起来	向上	再次	和	湿润	这	女王大学	前额	,	和	,

之后她又跳起来，用手沾湿了女王的额头，然后，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə]

in	short	,	when	the	Lord	Chamberlain	came	in	,	that	dear	old	woman	said	to
在	短的	,	什么时候	这	主	管家	来了	在	,	那	亲爱的	老的	女士	说	到

总之，当宫务大臣进来时，那位和蔼的老妇人说道：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , “ [wʌt] [ə; eɪ][trɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

the	little	Princess	,	“	What	a	Trot	you	are	!
这	小的	公主	,	“	什么	一个	小跑	你	是	!

小公主说：“你真是个小跑者！”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] !

I	couldn't	have	done	it	better	myself	!
我	不能	有	完毕	它	更好的	我	!

我自己都做不到比这更好！

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['kwiːnz] ['ɪlnəs] .

”	But	that	was	not	the	worst	of	the	good	Queen's	illness	.
”	但	那	曾是	不是	这	最差	的	这	好的	女王大学	疾病	.

但这还不是女王病情最严重的部分。

[oʊ] , [noʊ] !

O	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	was	very	ill	indeed	,	for	a	long	time	.
她	曾是	非常	患病的	的确	,	为了	一个	长的	时间	.

她病得很重，而且持续了很长时间。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [kept] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['kwaɪət] ,

The	Princess	Alicia	kept	the	seventeen	young	Princes	and	Princesses	quiet	,
这	公主	艾丽西亚	保留	这	十七	年轻的	王子们	和	公主们	安静的	,

艾丽西亚公主让十七位年轻的王子和公主们保持安静。

[ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪl] ,

and	dressed	and	undressed	and	danced	the	baby	,	and	made	the	kettle	boil	,
和	穿着	和	脱光衣服	和	跳舞	这	婴儿	,	和	制成	这	壶	熬	,

她给婴儿穿衣服、脱衣服、跳舞，还把水壶烧开。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,

and	heated	the	soup	,	and	swept	the	hearth	,	and	poured	out	the	medicine	,
和	加热	这	汤	,	和	扫荡	这	炉	,	和	倾倒	出去	这	药品	,

于是，他们把汤烧热，打扫了炉灶，倒出了药水。

[ænd; ənd] [nəːst] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] ['bɪzi] ['bɪzi] ,

and	nursed	the	Queen	,	and	did	all	that	ever	she	could	,	and	was	as	busy	busy	busy	,
和	护理	这	女王	,	和	做过	全部	那	曾经	她	可以	,	和	曾是	作为	忙碌的	忙碌的	忙碌的	,

她悉心照料女王，尽其所能，忙得不可开交。

[æz; əz] ['bɪzi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

as	busy	could	be	.
作为	忙碌的	可以	是	.

忙得不可开交。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['meni] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðæt] ['pæləs] , [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] ;

For	there	were	not	many	servants	at	that	Palace	,	for	three	reasons	;
为了	那里	是	不是	许多	仆人	在	那	宫殿	,	为了	三	原因	;

因为那座宫殿里仆人不多，原因有三：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['nevər]

because	the	King	was	short	of	money	,	because	a	rise	in	his	office	never
因为	这	国王	曾是	短的	的	钱	,	因为	一个	上升	在	他的	办公室	绝不

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,

seemed	to	come	,
似乎	到	来	,

因为国王缺钱，因为他的官职似乎永远没有晋升的机会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kwɔːrtər] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][ɔːf]

and	because	quarter	day	was	so	far	off	that	it	looked	almost	as	far	off
和	因为	四分之一	天	曾是	所以	远的	离开	那	它	看起来	几乎	作为	远的	离开

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

and	as	little	as	one	of	the	stars	.
和	作为	小的	作为	一	的	这	明星	.

因为季度日还很遥远，看起来几乎和星星一样遥远、一样渺小。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ]

But	on	the	morning	when	the	Queen	fainted	away	,	where	was	the	magic	fish
但	在	这	早晨	什么时候	这	女王	昏厥	离开	,	在哪里	曾是	这	魔法	鱼

- [boʊn] ?

-	bone	?
-	骨	?

但是，女王昏倒的那天早上，那根神奇的鱼骨在哪里呢?

[waɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'lɪʃəz] ['pɑːkɪt] .

Why	,	there	it	was	in	the	Princess	Alicia's	pocket	.
为什么	,	那里	它	曾是	在	这	公主	艾丽西亚的	口袋	.

瞧，它就在艾丽西亚公主的口袋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

She	had	almost	taken	it	out	to	bring	the	Queen	to	life	again	,
她	有	几乎	已采取	它	出去	到	带来	这	女王	到	生活	再次	,

她几乎就要把它拿出来让女王复活了。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] .

when	she	put	it	back	,	and	looked	for	the	smelling	-	bottle	.
什么时候	她	放	它	后退	,	和	看起来	为了	这	闻起来	-	瓶子	.

她把它放回去后，开始寻找那个香水瓶。

['æftər][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swuːn] [ðæt]

After	the	Queen	had	come	out	of	her	swoon	that
后	这	女王	有	来	出去	的	她	昏厥	那

女王从昏厥中醒来之后.....

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] ,

morning	,	and	was	dozing	,
早晨	,	和	曾是	打盹	,

早上，我正打盹儿，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'lɪʃiə] ['hɜːrid] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][moʊst][pər'tɪkjələr]['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ]

the	Princess	Alicia	hurried	up	-	stairs	to	tell	a	most	particular	secret	to	a
这	公主	艾丽西亚	慌忙	向上	-	楼梯	到	告诉	一个	最多	特别的	秘密	到	一个

[moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

most	particularly	confidential	friend	of	hers	,
最多	特别	机密的	朋友	的	她的	,

艾丽西亚公主匆匆上楼，要把一个极其私密的秘密告诉她一位极其亲密的朋友。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
who **was** **a** **Duchess** **.**
WHO 曾是 一个 公爵夫人 .

她曾是一位公爵夫人。

['piːp(ə)l][dɪd] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
People **did** **suppose** **her** **to** **be** **a** **Doll** **;** **but** **she** **was** **really** **a** **Duchess** **,**
人们 做过 认为 她 到 是 一个 玩具娃娃 ; 但 她 曾是 真的 一个 公爵夫人 ,

人们都以为她是个玩偶；但她其实是一位公爵夫人。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnses] .
though **nobody** **knew** **it** **except** **the** **Princess** **.**
尽管 无人 知道 它 除了 这 公主 .

除了公主之外，没有人知道这件事。

[ðɪs] [moʊst][pər'tɪkjələr] ['siːkrət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [boʊn] ,
This **most** **particular** **secret** **was** **a** **secret** **about** **the** **magic** **fish** **-** **bone** **,**
这 最多 特别的 秘密 曾是 一个 秘密 关于 这 魔法 鱼 - 骨 ,

这个最特别的秘密是关于那根神奇鱼骨的秘密。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
the **history** **of** **which** **was** **well** **known** **to** **the** **Duchess** **,** **because** **the**
这 历史 的 哪个 曾是 出色地 已知 到 这 公爵夫人 , 因为 这
['prɪnses] [toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .
Princess **told** **her** **everything** **.**
公主 讲述 她 一切 .

公爵夫人对这段历史非常了解，因为公主把一切都告诉了她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [niːld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed]
The **Princess** **kneeled** **down** **by** **the** **bed**
这 公主 跪着 向下 经过 这 床

公主跪在床边。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [fʊl] - [drest] [ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]
on **which** **the** **Duchess** **was** **lying** **,** **full** **-** **dressed** **and** **wide** **awake** **,** **and**
在 哪个 这 公爵夫人 曾是 说谎 , 满的 - 穿着 和 宽的 醒 , 和
['wɪspəd] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][hɜːr; hər] .
whispered **the** **secret** **to** **her** **.**
低声说道 这 秘密 到 她 .

公爵夫人当时正躺在床上，衣着完整，神情清醒，他便悄悄地把秘密告诉了她。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **Duchess** **smiled** **and** **nodded** **.**
这 公爵夫人 微笑 和 点头 .

公爵夫人微笑着点了点头。

['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət]
People **might** **have** **supposed** **that** **she** **never** **smiled** **and** **nodded** **,** **but**
人们 可能 有 据称 那 她 绝不 微笑 和 点头 , 但
[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,
she **often** **did** **,**
她 经常 做过 ,

人们或许会认为她从不微笑或点头，但她经常这样做。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnses] .
though **nobody** **knew** **it** **except** **the** **Princess** **.**
尽管 无人 知道 它 除了 这 公主 .

除了公主之外，没有人知道这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm]

Then **the** **Princess** **Alicia** **hurried** **downstairs** **again** **,** **to** **keep** **watch** **in** **the** **Queen's** **room**

然后 这 公主 艾丽西亚 慌忙 楼下 再次 , 到 保持 手表 在 这 女王大学 房间

.

:

.

然后，艾丽西亚公主又匆匆下楼，到女王的房间里守夜。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kept] [wɑːtʃ] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

She **often** **kept** **watch** **by** **herself** **in** **the** **Queen's** **room** **;** **but** **every** **evening** **,**

她 经常 保留 手表 经过 她自己 在 这 女王大学 房间 ; 但 每一个 晚上 ,

她经常独自一人在王后的房间里守夜；但每天晚上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ['læstɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

while **the** **illness** **lasted** **,** **she** **sat** **there** **watching** **with** **the** **King** **.**

尽管 这 疾病 持续 , 她 卫星 那里 观看 和 这 国王 .

在国王生病期间，她一直坐在那里陪伴着他。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [lʊk] ,

And **every** **evening** **the** **King** **sat** **looking** **at** **her** **with** **a** **cross** **look** **,**

和 每一个 晚上 这 国王 卫星 寻找 在 她 和 一个 叉 看 ,

每天晚上，国王都带着怒容看着她。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [boʊn] .

wondering **why** **she** **never** **brought** **out** **the** **magic** **fish** **-** **bone** **.**

好奇 为什么 她 绝不 带来 出去 这 魔法 鱼 - 骨 .

纳闷她为什么从来没拿出那根神奇的鱼骨。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [sterz] , ['wɪspəd] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]

As **often** **as** **she** **noticed** **this** **,** **she** **ran** **up** **-** **stairs** **,** **whispered** **the** **secret** **to** **the**

作为 经常 作为 她 注意到 这 , 她 跑 向上 - 楼梯 , 低声说道 这 秘密 到 这

['dʌtʃəs] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Duchess **over** **again** **,**

公爵夫人 超过 再次 ,

她每次注意到这一点，就会跑上楼，再次低声把秘密告诉公爵夫人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'saɪdz] , “ [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]

and **said** **to** **the** **Duchess** **besides** **,** **“** **They** **think** **we** **children** **never** **have** **a**

和 说 到 这 公爵夫人 除了 , “ 他们 思考 我们 孩子们 绝不 有 一个

['riːz(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] !

reason **or** **a** **meaning** **!**

原因 或者 一个 意义 !

他还对公爵夫人说：“他们认为我们孩子从来没有理由或意义！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dʌtʃəs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd]

” **And** **the** **Duchess** **,** **though** **the** **most** **fashionable** **Duchess** **that** **ever** **was** **heard**

” 和 这 公爵夫人 , 尽管 这 最多 时髦 公爵夫人 那 曾经 曾是 听到

[ʌv; əv] , [wiŋkt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

of **,** **winked** **her** **eye** **.**

的 , 眨眼 她 眼睛 .

“而这位公爵夫人，尽管是众所周知的最时髦的公爵夫人，却眨了眨眼。”

“ [əˈliʃiə] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .

“ **Alicia** **,** **”** **said** **the** **King** **,** **one** **evening** **when** **she** **wished** **him** **Good** **Night** **.**

“ 艾丽西亚 , ” 说 这 国王 , 一 晚上 什么时候 她 希望 他 好的 夜晚 .

“艾丽西亚，”一天晚上，当她向国王道晚安时，国王说道。

“ [jes] , ['pɑːpə] . ”

“ **Yes** **,** **Papa** **.** **”**

” 是的 , 爸爸 . ”

“是的，爸爸。”

“ [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [boʊn] ? ”
“ What is become of the magic fish - bone ? ”
“ 什么 是 变得 的 这 魔法 鱼 - 骨 ? ”

“那根神奇的鱼骨到哪里去了？”

“ [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['pɑːpə] . ”
“ In my pocket , Papa . ”
“ 在 我的 口袋 , 爸爸 . ”

“在我口袋里，爸爸。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ I thought you had lost it ? ”
“ 我 想法 你 有 丢失的 它 ? ”

“我还以为你把它弄丢了呢？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] . ”
“ O , no , Papa . ”
“ 哦 , 不 , 爸爸 . ”

“哦，不，爸爸。”

“ [ɔːr] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Or forgotten it ? ”
“ 或者 被遗忘的 它 ? ”

“还是忘了？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['pɑːpə] .
“ No , indeed , Papa .
“ 不 , 的确 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði]['dredf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [pʌg] - [dɔːg][nekst] [dɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]
” And so another time the dreadful little snapping pug - dog next door made a
” 和 所以 其他 时间 这 可怕 小的 啪啪 哈巴狗 - 狗 下一个 门 制成 一个
[rʌʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steps] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
rush at one of the young Princes as he stood on the steps coming home
匆忙 在 一 的 这 年轻的 王子们 作为 他 站立 在 这 步骤 未来 家
[frʌm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,

“于是，又一次，隔壁那只可怕的、爱乱咬人的哈巴狗冲向了一位放学回家站在台阶上的小王子。”

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ə; eɪ]
and terrified him out of his wits and he put his hand through a
和 恐惧 他 出去 的 他的 智慧 和 他 放 他的 手 通过 一个
[peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,
pane of glass ,
窗格 的 玻璃 ,

他被吓得魂飞魄散，一手伸进了玻璃窗里。

[ænd; ənd][bled] [bled] [bled] .
and bled bled bled .
和 出血 出血 出血 .

血流不止，血流不止。

[wen] [ðə; ði][ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðər] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bliːd] [bliːd]
When the seventeen other young Princes and Princesses saw him bleed bleed
什么时候 这 十七 其他 年轻的 王子们 和 公主们 锯 他 流血 流血
[bliːd] ,
bleed ,
流血 ,

当其他十七位年轻的王子和公主看到他血流不止时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] [tuː] ,

they	were	terrified	out	of	their	wits	too	,
他们	是	恐惧	出去	的	他们的	智慧	也	,

他们也吓坏了。

[ænd; ənd] [skriːmd] [ðəm'selvz] [blæk] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['feɪsɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

and	screamed	themselves	black	in	their	seventeen	faces	all	at	once	.
和	尖叫	他们自己	黑色的	在	他们的	十七	面孔	全部	在	一次	.

他们十七张脸同时发出凄厉的惨叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maʊðz] , [wʌn]

But	the	Princess	Alicia	put	her	hands	over	all	their	seventeen	mouths	,	one
但	这	公主	艾丽西亚	放	她	双手	超过	全部	他们的	十七	嘴	,	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

但艾丽西亚公主用手捂住了他们十七个人的嘴，一个接一个。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [kwiːn] .

and	persuaded	them	to	be	quiet	because	of	the	sick	Queen	.
和	被说服	他们	到	是	安静的	因为	的	这	生病的	女王	.

他劝说他们保持安静，因为女王生病了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['prɪnsɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [koʊld] ['wɔːtər] ,

And	then	she	put	the	wounded	Prince's	hand	in	a	basin	of	fresh	cold	water	,
和	然后	她	放	这	受伤	王子的	手	在	一个	盆地	的	新鲜的	寒冷的	水	,

然后她把受伤王子的手放在一盆清凉的淡水中。

[waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [twaɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [fɔːr] [pʊt] [daʊn] [fɔːr] [ænd; ənd]

while	they	stared	with	their	twice	seventeen	are	thirty	-	four	put	down	four	and
尽管	他们	凝视	和	他们的	两次	十七	是	三十	-	四	放	向下	四	和

['kæri] [θriː] [aɪz] ,

carry	three	eyes	,
携带	三	眼睛	,

他们盯着他们，十七岁，三十四岁，放下四只眼睛，带着三只眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [fɔːr; fər] ['bɪts] [ʌv; əv] [glæs] ,

and	then	she	looked	in	the	hand	for	bits	of	glass	,
和	然后	她	看起来	在	这	手	为了	比特	的	玻璃	,

然后她摸了摸手里有没有玻璃碎片。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ] ['bɪts] [ʌv; əv] [glæs]

and	there	were	fortunately	no	bits	of	glass
和	那里	是	幸运的是	不	比特	的	玻璃

幸好没有玻璃碎片。

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tuː] ['tʃʌbi] - [legd] ['prɪnsəz] [huː] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] [ðoʊ] [smɔːl] ,

And	then	she	said	to	two	chubby	-	legged	Princes	who	were	sturdy	though	small	,
和	然后	她	说	到	二	胖乎乎的	-	腿	王子们	WHO	是	结实的	尽管	小的	,

然后她对两位身材矮小但体格健壮、腿脚圆润的王子说：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ræg] - [bæg] ; [aɪ] [mʌst; məst] [snɪp] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌt]

“	Bring	me	in	the	Royal	rag	-	bag	;	I	must	snip	and	stitch	and	cut
“	带来	我	在	这	皇家	抹布	-	包	;	我	必须	剪	和	缝	和	切

[ænd; ənd] [kən'traɪv] .

and	contrive	.
和	精心策划	.

“把我带进皇家杂物袋里；我必须剪裁、缝补、裁剪和设计。”

” [soʊ] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ræg] - [bæg][ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

”	So	those	two	young	Princes	tugged	at	the	Royal	rag	-	bag	and	lugged	it	in	,
”	所以	那些	二	年轻的	王子们	拉扯	在	这	皇家	抹布	-	包	和	带吊臂的	它	在	,

于是，那两位年轻的王子拽着皇家杂物袋，把它搬了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz]

and	the	Princess	Alicia	sat	down	on	the	floor	with	a	large	pair	of	scissors
和	这	公主	艾丽西亚	卫星	向下	在	这	地面	和	一个	大的	一对	的	剪刀

[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,

and	a	needle	and	thread	,
和	一个	针	和	线	,

于是，艾丽西亚公主坐在地板上，手里拿着一把大剪刀、一根针线。

[ænd; ənd] [snɪpt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ænd; ənd][kʌt][ænd; ənd] [kən'traɪvd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	snipped	and	stitched	and	cut	and	contrived	,	and	made	a
和	剪掉	和	缝合	和	切	和	人为的	,	和	制成	一个

['bændɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

bandage	and	put	it	on	,
绷带	和	放	它	在	,

于是剪裁、缝合、裁剪、设计，做成绷带，包扎起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['bjuːtɪfli] ,

and	it	fitted	beautifully	,
和	它	适配	非常漂亮	,

而且非常合身。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][baɪ]

and	so	when	it	was	all	done	she	saw	the	King	her	Papa	looking	on	by
和	所以	什么时候	它	曾是	全部	完毕	她	锯	这	国王	她	爸爸	寻找	在	经过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

一切结束后，她看见国王和她的父亲在门口看着。

“ [ə'liʃiə] . ”

“	Alicia	.	”
“	艾丽西亚	.	”

“艾丽西亚。”

“ [jes] , ['pɑːpə] . ”

“	Yes	,	Papa	.	”
“	是的	,	爸爸	.	”

“是的，爸爸。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	have	you	been	doing	?	”
“	什么	有	你	到过	正在做	?	”

“你这阵子都在干什么？ ”

“ ['snɪpɪŋ] ['stɪtʃɪŋ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] , ['pɑːpə] . ”

“	Snipping	stitching	cutting	and	contriving	,	Papa	.	”
“	剪断	缝合	切割	和	精心策划	,	爸爸	.	”

“剪线、缝纫、裁剪、策划，爸爸。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [boʊn] ? ”

“	Where	is	the	magic	fish	-	bone	?	”
“	在哪里	是	这	魔法	鱼	-	骨	?	”

“神奇的鱼骨在哪儿？ ”

“ [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['pɑːpə] . ”

“	In	my	pocket	,	Papa	.	”
“	在	我的	口袋	,	爸爸	.	”

“在我口袋里，爸爸。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ I thought you had lost it ? ”
“ 我 想法 你 有 丢失的 它 ? ”

“我还以为你把它弄丢了呢？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈpɑːpə] . ”
“ O , no , Papa . ”
“ 哦 , 不 , 爸爸 . ”

“哦，不，爸爸。”

“ [ɔːr] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Or forgotten it ? ”
“ 或者 被遗忘的 它 ? ”

“还是忘了？”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈpɑːpə] .
“ No , indeed , Papa .
“ 不 , 的确 , 爸爸 .

“不，爸爸，确实如此。”

” [ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]
” After that , she ran up - stairs to the Duchess and told her what had
” 后 那 , 她 跑 向上 - 楼梯 到 这 公爵夫人 和 讲述 她 什么 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“之后，她跑上楼去找公爵夫人，把发生的事情告诉了她。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and told her the secret over again ,
和 讲述 她 这 秘密 超过 再次 ,

于是他又把秘密告诉了她一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ˈflæksn] [kəːlz] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈroʊzi][lɪps]
and the Duchess shook her flaxen curls and laughed with her rosy lips
和 这 公爵夫人 摇晃 她 亚麻色 卷发 和 笑了 和 她 红润 嘴唇
.
:
.

公爵夫人甩了甩她亚麻色的卷发，露出红润的嘴唇，笑了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ænd; ənd][soʊ] [əˈnʌðər] [taɪm][ðə; ði][ˈbeɪbi] [fel] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪt] .
and so another time the baby fell under the grate .
和 所以 其他 时间 这 婴儿 跌倒 在下面 这 格特 .

于是，婴儿又一次掉进了栅栏下面。

[ðə; ði][ˌsev(ə)nˈtiːn] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
The seventeen young Princes and Princesses were used to it ,
这 十七 年轻的 王子们 和 公主们 是 用过的 到 它 ,

这十七位年轻的王子和公主对此早已习以为常。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪt] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
for they were almost always falling under the grate or down the stairs ,
为了 他们 是 几乎 总是 坠落 在下面 这 格特 或者 向下 这 楼梯 ,

因为他们几乎总是从栅栏下面掉下去或者从楼梯上摔下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [jet] ,

but	the	baby	was	not	used	to	it	yet	,
但	这	婴儿	曾是	不是	用过的	到	它	然而	,

但宝宝还不习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sweld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .

and	it	gave	him	a	swelled	face	and	a	black	eye	.
和	它	给予	他	一个	肿胀	脸	和	一个	黑色的	眼睛	.

结果，他脸肿了，一只眼睛也青了。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [keɪm] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l][wʌz; wəz] ,

The	way	the	poor	little	darling	came	to	tumble	was	,
这	方式	这	贫穷的	小的	亲爱的	来了	到	翻滚	曾是	,

可怜的小家伙摔倒的方式是这样的：

[ðæt] [hi:; hi][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'lɪʃəz] [læp][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

that	he	slid	out	of	the	Princess	Alicia's	lap	just	as	she	was	sitting	in	a
那	他	滑行	出去	的	这	公主	艾丽西亚的	膝	只是	作为	她	曾是	坐着	在	一个

[greɪt] [kɔ:rs] ['eɪprən]

great	coarse	apron
伟大的	粗	围裙

他从艾丽西亚公主的腿上滑了下来，当时她正坐在一个粗糙的大围裙里。

[ðæt] [kwaɪt] ['smʌðəd] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] ,

that	quite	smothered	her	,	in	front	of	the	kitchen	-	fire	,
那	相当	窒息	她	,	在	正面	的	这	厨房	-	火	,

那感觉让她几乎窒息，她当时正站在厨房的炉火前。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pi:l] [ðə; ði] ['tɜ:nɪps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:θ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;

beginning	to	peel	the	turnips	for	the	broth	for	dinner	;
开始	到	果皮	这	萝卜	为了	这	肉汤	为了	晚餐	;

开始削萝卜皮，准备做晚餐的汤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	the	way	she	came	to	be	doing	that	was	,
和	这	方式	她	来了	到	是	正在做	那	曾是	,

她之所以会这样做，是因为：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kʊk] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:] [lʌv] [hu:]

that	the	King's	cook	had	run	away	that	morning	with	her	own	true	love	who
那	这	国王学院	厨师	有	跑步	离开	那	早晨	和	她	自己的	真的	爱	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] ['tɪpsi] ['soʊldʒər] .

was	a	very	tall	but	very	tipsy	soldier	.
曾是	一个	非常	高的	但	非常	微醺	士兵	.

国王的厨娘那天早上和她的真爱私奔了，她的真爱是一位身材高大但非常醉醺醺的士兵。

[ðen] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hu:] [kraɪd][æt; ət] ['evriθɪŋ]

Then	,	the	seventeen	young	Princes	and	Princesses	,	who	cried	at	everything
然后	,	这	十七	年轻的	王子们	和	公主们	,	WHO	哭	在	一切

[ðæt] ['hæpənd] , [kraɪd][ænd; ənd] [rɔ:rd] .

that	happened	,	cried	and	roared	.
那	发生	,	哭	和	咆哮	.

然后，十七位年轻的王子和公主，对发生的一切都哭泣，又哭又叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] ([hu:] ['kudnt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:r'self]) ['kwaɪətli] [kɔ:ld]

But	the	Princess	Alicia	(	who	couldn't	help	crying	a	little	herself	)	quietly	called
但	这	公主	艾丽西亚	(	WHO	不能	帮助	哭泣	一个	小的	她自己	)	悄悄	称为

[tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ,

to	them	to	be	still	,
到	他们	到	是	仍然	,

但艾丽西亚公主（她自己也忍不住流下了眼泪）轻轻地叫他们安静下来。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kwiːn]
on **account** **of** **not** **throwing** **back** **the** **Queen**
在 帐户 的 不是 投掷 后退 这 女王

因为没有把女王扔回去

[ʌp] - [sterz] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] [ˈgetɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] , [juː; jʊ]
up **-** **stairs** **,** **who** **was** **fast** **getting** **well** **,** **and** **said** **,** **“** **Hold** **your** **tongues** **,** **you**
向上 - 楼梯 , WHO 曾是 快速地 获得 出色地 , 和 说 , “ 抓住 你的 舌头 , 你
[ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋkiz] ,
wicked **little** **monkeys** **,**
邪恶 小的 猴子 ,

楼上的人正在迅速康复，他说：“你们这些邪恶的小猴子，都给我闭嘴！”

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ][ɪgˈzæmɪn][ˈbeɪbi] !
every **one** **of** **you** **,** **while** **I** **examine** **baby** **!**
每一个 一 的 你 , 尽管 我 检查 婴儿 !

你们所有人，在我检查宝宝的时候！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪgˈzæmɪnd][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ˈhædnt][broʊkən] [ˈeniθɪŋ] ,
” **Then** **she** **examined** **baby** **,** **and** **found** **that** **he** **hadn't** **broken** **anything** **,**
” 然后 她 检查 婴儿 , 和 成立 那 他 之前没有 破碎的 任何事物 ,

然后她检查了婴儿，发现他没有骨折。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][koʊld][ˈaɪərn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] [aɪ] , [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr]
and **she** **held** **cold** **iron** **to** **his** **poor** **dear** **eye** **,** **and** **smoothed** **his** **poor** **dear**
和 她 握住 寒冷的 铁 到 他的 贫穷的 亲爱的 眼睛 , 和 平滑 他的 贫穷的 亲爱的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

她用冰冷的铁块抵住他可怜的眼睛，抚平他可怜的脸庞。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈprez(ə)ntli] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and **he** **presently** **fell** **asleep** **in** **her** **arms** **.**
和 他 目前 跌倒 睡着了 在 她 武器 .

于是，他便在她怀里睡着了。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd]
Then **,** **she** **said** **to** **the** **seventeen** **Princes** **and** **Princesses** **,** **“** **I** **am** **afraid**
然后 , 她 说 到 这 十七 王子们 和 公主们 , “ 我 是 害怕的
[tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [jet] ,
to **lay** **him** **down** **yet** **,**
到 躺 他 向下 然而 ,

然后，她对十七位王子和公主说：“我不敢现在就把他放下，

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [peɪn] , [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kʊks] .
lest **he** **should** **wake** **and** **feel** **pain** **,** **be** **good** **,** **and** **you** **shall** **all** **be** **cooks** **.**
免得 他 应该 唤醒 和 感觉 疼痛 , 是 好的 , 和 你 将 全部 是 厨师 .

免得他醒来感到疼痛，你们要乖，这样你们都能当厨师。

” [ðeɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ,
” **They** **jumped** **for** **joy** **when** **they** **heard** **that** **,**
” 他们 跳了起来 为了 喜悦 什么时候 他们 听到 那 ,

他们听到这个消息后欣喜若狂。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [kʊks] - [kæps][aʊt][ʌv; əv][oʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and **began** **making** **themselves** **cooks** **'** **caps** **out** **of** **old** **newspapers** **.**
和 开始 制作 他们自己 厨师 - 帽子 出去 的 老的 报纸 .

他们开始用旧报纸给自己做厨师帽。

[soʊ][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][sɔːlt] - [bɑːks] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] ,
So **to** **one** **she** **gave** **the** **salt** **-** **box** **,** **and** **to** **one** **she** **gave** **the** **barley** **,**
所以 到 一 她 给予 这 盐 - 盒子 , 和 到 一 她 给予 这 大麦 ,

于是，她把盐盒给了一个人，把大麦给了另一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [hɜːrb] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] ,

and	to	one	she	gave	the	herbs	,	and	to	one	she	gave	the	turnips	,
和	到	一	她	给予	这	草药	,	和	到	一	她	给予	这	萝卜	,

她把香草给了一个人，把萝卜给了另一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['kærəts] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ,

and	to	one	she	gave	the	carrots	,	and	to	one	she	gave	the	onions	,
和	到	一	她	给予	这	胡萝卜	,	和	到	一	她	给予	这	洋葱	,

她把胡萝卜给了一个人，把洋葱给了另一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][spaɪs] - [bɑːks] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kʊks] ,

and	to	one	she	gave	the	spice	-	box	,	till	they	were	all	cooks	,
和	到	一	她	给予	这	香料	-	盒子	,	直到	他们	是	全部	厨师	,

她把香料盒送给其中一个，直到她们都成了厨师。

[ænd; ənd][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	all	running	about	at	work	,	she	sitting	in	the	middle	smothered	in	the	great
和	全部	跑步	关于	在	工作	,	她	坐着	在	这	中间	窒息	在	这	伟大的

[kɔːrs] ['eɪprən] ,

coarse	apron	,
粗	围裙	,

所有人都忙着干活，她却坐在中间，裹在厚厚的围裙里，喘不过气来。

['nɜːrsɪŋ] ['beɪbi] .

nursing	baby	.
护理	婴儿	.

哺乳婴儿。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brɔːθ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [woʊk] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

By	and	by	the	broth	was	done	,	and	the	baby	woke	up	smiling	like	an
经过	和	经过	这	肉汤	曾是	完毕	,	和	这	婴儿	觉醒	向上	微笑	喜欢	一个

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

汤熬好了，宝宝醒了，笑得像个天使。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːdætɪst] ['prɪnses] [tuː; tə][hoʊld] ,

and	was	trusted	to	the	sedatest	Princess	to	hold	,
和	曾是	可信	到	这	镇静剂	公主	到	抓住	,

并被托付给最沉稳的公主保管。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]

while	the	other	Princes	and	Princesses	were	squeezed	into	a	far	-	off
尽管	这	其他	王子们	和	公主们	是	挤压	进入	一个	远的	-	离开

['kɔːrnər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses]

corner	to	look	at	the	Princess
角落	到	看	在	这	公主

其他王子和公主则挤在远处的一个角落里观看公主。

[ə'liʃiə] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sɔːspæn] - [fʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] ,

Alicia	turning	out	the	saucepan	-	full	of	broth	,
艾丽西亚	转弯	出去	这	平底锅	-	满的	的	肉汤	,

艾丽西亚把装满肉汤的平底锅倒了出来。

[fɔːr; fər] [fɪr] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l]) [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get] [splæʃt]

for	fear	(	as	they	were	always	getting	into	trouble	)	they	should	get	splashed
为了	害怕	(	作为	他们	是	总是	获得	进入	麻烦	)	他们	应该	得到	溅起

[ænd; ənd]['skɔːldɪd] .

and	scalded	.
和	烫伤	.

因为他们总是惹麻烦，所以害怕被泼水烫伤。

[wen] [ðə; ði] [brɔːθ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] , ['stiːmɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

When	the	broth	came	tumbling	out	,	steaming	beautifully	,	and	smelling	like	a
什么时候	这	肉汤	来了	翻滚	出去	,	蒸煮	非常漂亮	,	和	闻起来	喜欢	一个

['noʊzgeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

nosegay	good	to	eat	,
花束	好的	到	吃	,

当汤汁汩汩流出，热气腾腾，散发着诱人的香气，宛如一束芬芳的花束时，

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

they	clapped	their	hands	.
他们	鼓掌	他们的	双手	.

他们拍手。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi][klæp][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

That	made	the	baby	clap	his	hands	;	and	that	,
那	制成	这	婴儿	拍	他的	双手	;	和	那	,

那让婴儿拍起了手；而且，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['tuːθeɪk] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz]

and	his	looking	as	if	he	had	a	comic	toothache	,	made	all	the	Princes
和	他的	寻找	作为	如果	他	有	一个	漫画	牙疼	,	制成	全部	这	王子们

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [læf] .

and	Princesses	laugh	.
和	公主们	笑	.

他那副好像牙疼得厉害的样子，逗得所有的王子和公主们哈哈大笑。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [sed] , “ [læf] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ,

So	the	Princess	Alicia	said	,	“	Laugh	and	be	good	,
所以	这	公主	艾丽西亚	说	,	“	笑	和	是	好的	,

所以艾丽西亚公主说：“笑一笑，乖乖的。”

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nest][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	after	dinner	we	will	make	him	a	nest	on	the	floor	in	a	corner	,
和	后	晚餐	我们	将要	制作	他	一个	巢	在	这	地面	在	一个	角落	,

晚饭后，我们会在角落的地板上给他搭个窝。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [kʊks] .

and	he	shall	sit	in	his	nest	and	see	a	dance	of	eighteen	cooks	.
和	他	将	坐	在	他的	巢	和	看	一个	舞蹈	的	十八	厨师	.

他将坐在自己的巢穴里，观看十八位厨娘的舞蹈。

” [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ʌp] [ɔːl]

”	That	delighted	the	young	Princes	and	Princesses	,	and	they	ate	up	all
”	那	高兴极了	这	年轻的	王子们	和	公主们	,	和	他们	吃	向上	全部

[ðə; ði] [brɔːθ] ,

the	broth	,
这	肉汤	,

“这让年轻的王子和公主们非常高兴，他们把所有的肉汤都喝光了。”

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

and	washed	up	all	the	plates	and	dishes	,	and	cleared	away	,
和	洗过	向上	全部	这	盘子	和	菜肴	,	和	已清除	离开	,

然后把所有的盘子和碗碟都洗干净，并收拾干净。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kʊks] - [kæps] ,

and	pushed	the	table	into	a	corner	,	and	then	they	in	their	cooks	'	caps	,
和	推动	这	桌子	进入	一个	角落	,	和	然后	他们	在	他们的	厨师	-	帽子	,

他们把桌子推到角落里，然后戴着厨师帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [ɪn][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [kɔ:rs] ['eɪprən] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	Princess	Alicia	in	the	smothering	coarse	apron	that	belonged	to	the
和	这	公主	艾丽西亚	在	这	窒息	粗	围裙	那	属于	到	这

[kʊk] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tɔ:l]

cook	that	had	run	away	with	her	own	true	love	that	was	the	very	tall
厨师	那	有	跑步	离开	和	她	自己的	真的	爱	那	曾是	这	非常	高的

[bʌt; bət] ['veri] ['tɪpsi] ['soʊldʒər] ,

but	very	tipsy	soldier	,
但	非常	微醺	士兵	,

还有穿着粗布围裙的艾丽西亚公主，那围裙属于那个和她真正的爱人——一个身材高大但醉醺醺的士兵——私奔的厨娘。

[dɑ:nst] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [kʊks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['beɪbi] ,

danced	a	dance	of	eighteen	cooks	before	the	angelic	baby	,
跳舞	一个	舞蹈	的	十八	厨师	前	这	天使般的	婴儿	,

十八位厨娘在天使般的婴儿面前跳了一支舞，

[hu:] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [sweld] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd] [kroʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

who	forgot	his	swelled	face	and	his	black	eye	,	and	crowed	with	joy	.
WHO	忘了	他的	肿胀	脸	和	他的	黑色的	眼睛	,	和	人群	和	喜悦	.

他忘记了自己肿胀的脸和淤青的眼睛，欢呼雀跃。

[ænd; ənd][soʊ] [ðen] , [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [sɔ:]

And	so	then	,	once	more	the	Princess	Alicia	saw
和	所以	然后	,	一次	更多的	这	公主	艾丽西亚	锯

于是，艾丽西亚公主再次看到了

[kɪŋ] ['wɔtkinz] [ðə; ði][fɜ:rst] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd]

King	Watkins	the	First	,	her	father	,	standing	in	the	doorway	looking	on	,	and
国王	沃特金斯	这	第一的	,	她	父亲	,	常设	在	这	门口	寻找	在	,	和

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

她的父亲，一世国王沃特金斯，站在门口看着这一切，说道：

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ə'liʃiə] ? ”

“	What	have	you	been	doing	,	Alicia	?	”
“	什么	有	你	到过	正在做	,	艾丽西亚	?	”

“艾丽西亚，你都做了些什么？”

“ ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] , ['pɑ:pə] . ”

“	Cooking	and	contriving	,	Papa	.	”
“	烹饪	和	精心策划	,	爸爸	.	”

“爸爸，我在做饭和策划。”

“ [wʌt] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ə'liʃiə] ? ”

“	What	else	have	you	been	doing	,	Alicia	?	”
“	什么	别的	有	你	到过	正在做	,	艾丽西亚	?	”

“艾丽西亚，你还做了些什么？”

“ ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['pɑ:pə] . ”

“	Keeping	the	children	light	-	hearted	,	Papa	.	”
“	保持	这	孩子们	光	-	心地	,	爸爸	.	”

“爸爸，要让孩子们保持轻松愉快的心情。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [boʊn] , [ə'liʃiə] ? ”

“	Where	is	the	magic	fish	-	bone	,	Alicia	?	”
“	在哪里	是	这	魔法	鱼	-	骨	,	艾丽西亚	?	”

“艾丽西亚，那根神奇的鱼骨在哪儿？”

“ [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['pɑːpə] . ”

“	In	my	pocket	,	Papa	.	”
“	在	我的	口袋	,	爸爸	.	”

“在我口袋里，爸爸。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	thought	you	had	lost	it	?	”
“	我	想法	你	有	丢失的	它	?	”

“我还以为你把它弄丢了呢？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] . ”

“	O	,	no	,	Papa	.	”
“	哦	,	不	,	爸爸	.	”

“哦，不，爸爸。”

“ [ɔːr] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Or	forgotten	it	?	”
“	或者	被遗忘的	它	?	”

“还是忘了？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['pɑːpə] .

“	No	,	indeed	,	Papa	.
“	不	,	的确	,	爸爸	.

“不，爸爸，确实如此。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [said] [soʊ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ][loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

”	The	King	then	sighed	so	heavily	,	and	seemed	so	low	-	spirited	,	and	sat	down
”	这	国王	然后	叹了口气	所以	重度	,	和	似乎	所以	低的	-	精神抖擞	,	和	卫星	向下

[soʊ] ['mɪzrəbli] ,

so	miserably	,
所以	惨痛地	,

“国王重重地叹了口气，显得十分沮丧，垂头丧气地坐了下来。”

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

leaning	his	head	upon	his	hand	,
倾斜	他的	头	之上	他的	手	,

他用手托着头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	his	elbow	upon	the	kitchen	table	pushed	away	in	the	corner	,
和	他的	弯头	之上	这	厨房	桌子	推动	离开	在	这	角落	,

他的胳膊肘撑在厨房桌子的角落里，被挤到了一边。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [krept] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

that	the	seventeen	Princes	and	Princesses	crept	softly	out	of	the	kitchen	,
那	这	十七	王子们	和	公主们	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这	厨房	,

十七位王子和公主悄悄地从厨房里溜了出来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['beɪbi] .

and	left	him	alone	with	the	Princess	Alicia	and	the	angelic	baby	.
和	左边	他	独自的	和	这	公主	艾丽西亚	和	这	天使般的	婴儿	.

然后把他单独留给了艾丽西亚公主和天使般的婴儿。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['pɑːpə] ? ”

“	What	is	the	matter	,	Papa	?	”
“	什么	是	这	事情	,	爸爸	?	”

“爸爸，怎么了？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [pʊr] , [maɪ][tʃaɪld] . ”

“	I	am	dreadfully	poor	,	my	child	.	”
“	我	是	极其糟糕	贫穷的	,	我的	孩子	.	”

“孩子，我穷得叮当响。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , ['pɑːpə] ? ”
“ **Have you no money at all , Papa ? ”**
“ 有 你 不 钱 在 全部 , 爸爸 ? ”

“爸爸，你一点钱都没有吗？”

“ [nʌn] [maɪ][tʃaɪld] . ”
“ **None my child . ”**
“ 没有任何 我的 孩子 . ”

“我的孩子，没有。”

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [left][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] , ['pɑːpə] ? ”
“ **Is there no way left of getting any , Papa ? ”**
“ 是 那里 不 方式 左边 的 获得 任何 , 爸爸 ? ”

“爸爸，真的没有办法弄到手了吗？”

“ [noʊ] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **No way , ” said the King .**
“ 不 方式 , ” 说 这 国王 .

“绝不可能，”国王说。

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][traɪd] [ɔːl] [weɪz] .
“ **I have tried very hard , and I have tried all ways .**
“ 我 有 尝试 非常 难的 , 和 我 有 尝试 全部 方式 .

“我非常努力，也尝试了各种方法。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðoʊz] [læst][wɜːrdz] ,
” **When she heard those last words ,**
” 什么时候 她 听到 那些 最后的 字 ,

当她听到那些最后的话时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][kept][ðə; ði]
the Princess Alicia began to put her hand into the pocket where she kept the
这 公主 艾丽西亚 开始 到 放 她 手 进入 这 口袋 在哪里 她 保留 这
['mædʒɪk] [fɪʃ] - [boʊn] .
magic fish - bone .
魔法 鱼 - 骨 .

艾丽西亚公主开始把手伸进口袋，那里放着她那根神奇的鱼骨。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wen] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][traɪd] [ɔːl] [weɪz] ,
“ **Papa , ” said she , “ when we have tried very hard , and tried all ways ,**
“ 爸爸 , ” 说 她 , “ 什么时候 我们 有 尝试 非常 难的 , 和 尝试 全部 方式 ,

“爸爸，”她说，“当我们竭尽全力，尝试了所有方法之后，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['veri] [best] ? ”
we must have done our very very best ? ”
我们 必须 有 完毕 我们的 非常 非常 最好的 ? ”

我们一定已经尽了全力吧?

“ [noʊ] [daʊt] , [ə'liʃiə] . ”
“ **No doubt , Alicia . ”**
“ 不 怀疑 , 艾丽西亚 . ”

“毫无疑问，艾丽西亚。”

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['veri] ['veri] [best] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
“ **When we have done our very very best , Papa , and that is not enough ,**
“ 什么时候 我们 有 完毕 我们的 非常 非常 最好的 , 爸爸 , 和 那 是 不是 足够的 ,

“爸爸，当我们已经尽了全力，但仍然不够的时候，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [help][ʌv; əv] ['ʌðər] .
then I think the right time must have come for asking help of others .
然后 我 思考 这 正确的 时间 必须 有 来 为了 问 帮助 的 其他的 .

那么我认为，寻求他人帮助的时机应该已经成熟了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [boʊn] ,

"	**This**	**was**	**the**	**very**	**secret**	**connected**	**with**	**the**	**magic**	**fish**	**-**	**bone**	**,**
"	这	曾是	这	非常	秘密	连接	和	这	魔法	鱼	-	骨	,

这就是与那根神奇鱼骨相关的秘密，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['feri] - [wɜːrdz] ,

which	**she**	**had**	**found**	**out**	**for**	**herself**	**from**	**the**	**good**	**fairy**	**Grandmarina's**	**words**	**,**
哪个	她	有	成立	出去	为了	她自己	从	这	好的	仙女	-	字	,

这是她从善良的仙女格兰德玛丽娜的话中亲自了解到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	**which**	**she**	**had**	**so**	**often**	**whispered**	**to**	**her**	**beautiful**	**and**	**fashionable**
和	哪个	她	有	所以	经常	低声说道	到	她	美丽的	和	时髦

[frend] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

friend	**the**	**Duchess**	**.**
朋友	这	公爵夫人	.

她曾多次悄悄地把这些话告诉她美丽时尚的朋友——公爵夫人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] - [boʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd]

So	**she**	**took**	**out**	**of**	**her**	**pocket**	**the**	**magic**	**fish**	**-**	**bone**	**that**	**had**	**been**	**dried**
所以	她	采取	出去	的	她	口袋	这	魔法	鱼	-	骨	那	有	到过	干燥

[ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ;

and	**rubbed**	**and**	**polished**	**till**	**it**	**shone**	**like**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**;**
和	摩擦	和	抛光	直到	它	闪耀	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	;

于是她从口袋里掏出那根神奇的鱼骨，这根鱼骨已经晒干、打磨、抛光，闪闪发光，如同珍珠母贝一般；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]

and	**she**	**gave**	**it**	**one**
和	她	给予	它	一

她给了它一个

['lɪt(ə)l] [kɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər] [deɪ] .

little	**kiss**	**and**	**wished**	**it**	**was**	**quarter**	**day**	**.**
小的	吻	和	希望	它	曾是	四分之一	天	.

轻轻吻了一下，然后希望今天是季度末。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kwɔrtɜ-z] ['sæləri] [keɪm]

And	**immediately**	**it**	**was**	**quarter**	**day**	**;**	**and**	**the**	**King's**	**quarter's**	**salary**	**came**
和	立即地	它	曾是	四分之一	天	;	和	这	国王学院	季度	薪水	来了

['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

rattling	**down**	**the**	**chimney**	**,**
嘎嘎作响	向下	这	烟囱	,

紧接着就是发薪日；国王的季度薪饷从烟囱里噼里啪啦地落了下来。

[ænd; ənd] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**bounced**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**.**
和	弹跳	进入	这	中间	的	这	地面	.

然后弹到地板中央。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] , [noʊ][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

But	**this**	**was**	**not**	**half**	**of**	**what**	**happened**	**,**	**no**	**not**	**a**	**quarter**	**,**
但	这	曾是	不是	一半	的	什么	发生	,	不	不是	一个	四分之一	,

但这还不到事情真相的一半，甚至不到四分之一。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] - [keɪm] ['raɪdɪŋ][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

for	**immediately**	**afterwards**	**the**	**good**	**fairy**	**Grandmarina**	**came**	**riding**	**in**	**,**	**in**	**a**	**carriage**
为了	立即地	然后	这	好的	仙女	-	来了	骑术	在	,	在	一个	运输

[ænd; ənd] [fɔːr] (['piːˌkɔks]) ,

and	**four**	**(**	**Peacocks**	**)**	**,**
和	四	(	孔雀	)	,

紧接着，善良的仙女格兰德玛丽娜驾着马车，带着四只孔雀来了。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] [pɪkləs] [bɔɪ] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [drest] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt]
with **Mr** **Pickles's** **boy** **up** **behind** **,** **dressed** **in** **silver** **and** **gold** **,** **with** **a** **cocked**
和 先生 皮克尔斯 男生 向上 在后面 , 穿着 在 银 和 金子 , 和 一个 上膛
[hæt] ,
hat **,**
帽子 ,

皮克尔斯先生的儿子跟在后面，穿着金银相间的衣服，戴着三角帽。

['paʊdərd] [her] , [pɪŋk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [keɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] .
powdered **hair** **,** **pink** **silk** **stockings** **,** **a** **jewelled** **cane** **,** **and** **a** **nosegay** **.**
粉末状 头发 , 粉色的 丝绸 长筒袜 , 一个 珠宝 甘蔗 , 和 一个 花束 .

扑了粉的头发，粉红色的丝袜，一根镶满宝石的手杖，还有一束小花束。

[daʊn] [dʒʌmpt] ['mɪstər] [pɪkləs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
Down **jumped** **Mr** **Pickles's** **boy** **with** **his** **cocked** **hat** **in** **his** **hand** **and**
向下 跳了起来 先生 皮克尔斯 男生 和 他的 上膛 帽子 在 他的 手 和
['wʌndərfəli] [pə'laɪt] (['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt]) ,
wonderfully **polite** **(** **being** **entirely** **changed** **by** **enchantment** **)** **,**
太棒了 有礼貌的 (存在 完全 已更改 经过 魅力) ,

皮克尔斯先生的儿子跳了下来，手里拿着三角帽，举止彬彬有礼（显然是被魔法彻底改变了）。

[ænd; ənd]['hændɪd] - [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ʃɑːt] [sɪlk]
and **handed** **Grandmarina** **out** **,** **and** **there** **she** **stood** **in** **her** **rich** **shot** **silk**
和 递交 - 出去 , 和 那里 她 站立 在 她 富有的 射击 丝绸
[smelɪŋ] [ʌv; əv][draɪd] ['lævəndər] ,
smelling **of** **dried** **lavender** **,**
闻起来 的 干燥 薰衣草 ,

然后把格兰德玛丽娜递了出去，她站在那里，身穿华丽的浅色丝绸，散发着干薰衣草的香气。

['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [fæn] .
fanning **herself** **with** **a** **sparkling** **fan** **.**
扇形 她自己 和 一个 闪闪发光 扇子 .

她用一把闪闪发光的扇子给自己扇风。

“ [ə'liʃiə] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] ['feri] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,
“ **Alicia** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **this** **charming** **old** **Fairy** **,** **“** **how** **do** **you** **do** **,**
“ 艾丽西亚 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 迷人 老的 仙女 , “ 如何 做 你 做 ,

“艾丽西亚，亲爱的，”这位迷人的老仙女说道，“你好吗？”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .
I **hope** **I** **see** **you** **pretty** **well** **,** **give** **me** **a** **kiss** **.**
我 希望 我 看 你 漂亮的 出色地 , 给 我 一个 吻 .

希望你一切安好，给我一个吻。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
” **The** **Princess** **Alicia** **embraced** **her** **,** **and** **then** **Grandmarina** **turned** **to** **the** **King**
” 这 公主 艾丽西亚 拥抱 她 , 和 然后 - 转向 到 这 国王
, [ænd; ənd] [sed] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] :
, **and** **said** **rather** **sharply** **:**
, 和 说 相当 尖锐地 :

“艾丽西亚公主拥抱了她，然后格兰德玛丽娜转向国王，语气相当严厉地说：”

— “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] ?
— **“** **Are** **you** **good** **?**
— “ 是 你 好的 ?

—“你还好吗？”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] .
” **The** **King** **said** **he** **hoped** **so** **.**
” 这 国王 说 他 希望 所以 .

国王说他希望如此。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [naʊ] , [waɪ] [maɪ][gɑːd] - ['dɔːtər] [hɪr] , ” ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
“ I suppose you know the reason , now , why my god - Daughter here , ” kissing the
“ 我 认为 你 知道 这 原因 , 现在 , 为什么 我的 上帝 - 女儿 这里 , ” 接吻 这
['prɪnses] [ə'gen] ,
Princess again ,
公主 再次 ,

“我想你现在应该明白我教女为什么会在这里了吧,”说着又吻了吻公主。

“ [dɪd][nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊn] ['suːnər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ did not apply to the fish - bone sooner ? ” said the Fairy .
“ 做过 不是 申请 到 这 鱼 - 骨 很快 ? ” 说 这 仙女 .

“难道之前没用在鱼骨上吗？”仙女说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃaɪ] [baʊ; boʊ] .
The King made her a shy bow .
这 国王 制成 她 一个 害羞的 弓 .

国王羞涩地向她鞠了一躬。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
but you didn't then ! ” said the Fairy .
但 你 没有 然后 ! ” 说 这 仙女 .

“但你当时并没有！”仙女说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃaɪər] [baʊ; boʊ] .
The King made her a shyer bow .
这 国王 制成 她 一个 害羞的 弓 .

国王让她微微鞠躬。

“ ['eni] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ Any more reasons to ask for ? ” said the Fairy .
“ 任何 更多的 原因 到 问 为了 ? ” 说 这 仙女 .

“还有其他理由要问吗？”仙女说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .
The King said no , and he was very sorry .
这 国王 说 不 , 和 他 曾是 非常 对不起 .

国王拒绝了，并深感遗憾。

“ [biː; bi] [gʊd] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] .
“ Be good then , ” said the Fairy , “ and live happy ever afterwards .
“ 是 好的 然后 , ” 说 这 仙女 , “ 和 居住 快乐的 曾经 然后 .

“那就乖乖听话吧,”仙女说，“从此以后你就会过上幸福的生活。”

” [ðen] , - [weɪvd] [hɜːr; hər][fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ɪn][moʊst] ['splendɪdli]
” Then , Grandmarina waved her fan , and the Queen came in most splendidly
” 然后 , - 挥手 她 扇子 , 和 这 女王 来了 在 最多 精彩地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“然后，格兰德玛丽娜挥动着扇子，女王身着华丽的服饰走了进来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [noʊ][lɔːŋgər] [groʊn] [aʊt]
and the seventeen young Princes and Princesses , no longer grown out
和 这 十七 年轻的 王子们 和 公主们 , 不 更长 生长 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
of their clothes ,
的 他们的 衣服 ,

还有十七位年轻的王子和公主，他们的衣服已经穿不下了。

[keɪm] [ɪn] ['nuːli] ['fɪtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] ,

came	in	newly	fitted	out	from	top	to	toe	,
来了	在	新	适配	出去	从	顶部	到	脚趾	,

全新装修，从头到脚焕然一新。

[wɪð; wɪθ] [tʌks] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [let] [aʊt] .

with	tucks	in	everything	to	admit	of	its	being	let	out	.
和	褶皱	在	一切	到	承认	的	它是	存在	让	出去	.

把所有东西都塞进裤子里，以便露出裤子。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['feri] [tæpt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæn] ,

After	that	,	the	Fairy	tapped	the	Princess	Alicia	with	her	fan	,
后	那	,	这	仙女	轻敲	这	公主	艾丽西亚	和	她	扇子	,

之后，仙女用扇子轻轻拍了拍艾丽西亚公主。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [kɔːrs] ['eɪprən] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli]

and	the	smothering	coarse	apron	flew	away	,	and	she	appeared	exquisitely
和	这	窒息	粗	围裙	飞翔	离开	,	和	她	出现	精美绝伦

[drest] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪd] ,

dressed	,	like	a	little	Bride	,
穿着	,	喜欢	一个	小的	新娘	,

那件厚重的围裙被风吹走了，她看起来像个精致的小新娘，打扮得漂漂亮亮的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [veɪl] .

with	a	wreath	of	orange	-	flowers	and	a	silver	veil	.
和	一个	花圈	的	橙子	-	花朵	和	一个	银	面纱	.

她头戴橙色花环，身披银色面纱。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] , [meɪd] [ʌv; əv]

After	that	,	the	kitchen	dresser	changed	of	itself	into	a	wardrobe	,	made	of
后	那	,	这	厨房	梳妆台	已更改	的	本身	进入	一个	衣柜	,	制成	的

['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz]

beautiful	woods
美丽的	树林

之后，厨房的餐具柜变成了一个用漂亮木材制成的衣柜。

[ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

and	gold	and	looking	glass	,	which	was	full	of	dresses	of	all	sorts	,
和	金子	和	寻找	玻璃	,	哪个	曾是	满的	的	连衣裙	的	全部	排序	,

还有金子和镜子，镜子里摆满了各种各样的衣服。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

all	for	her	and	all	exactly	fitting	her	.
全部	为了	她	和	全部	确切地	配件	她	.

一切都是为她准备的，而且都非常合身。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['beɪbi] [keɪm] [ɪn] , ['rʌnɪŋ] [ə'loʊn] ,

After	that	,	the	angelic	baby	came	in	,	running	alone	,
后	那	,	这	天使般的	婴儿	来了	在	,	跑步	独自的	,

之后，那个天使般的婴儿独自跑了进来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

with	his	face	and	eye	not	a	bit	the	worse	but	much	the	better	.
和	他的	脸	和	眼睛	不是	一个	少量	这	更糟	但	很多	这	更好的	.

他的脸和眼睛不仅没有恶化，反而比之前好多了。

[ðen] , - ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [¸ɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] ,

Then	,	Grandmarina	begged	to	be	introduced	to	the	Duchess	,	and	,
然后	,	-	乞求	到	是	介绍	到	这	公爵夫人	,	和	,

然后，格兰德玛丽娜恳求被引荐给公爵夫人，并且，

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] ['meni] ['kɑ:mpləmɛnts] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

when	the	Duchess	was	brought	down	many	compliments	passed	between	them	.
什么时候	这	公爵夫人	曾是	带来	向下	许多	赞美	通过了	之间	他们	.

当公爵夫人被带下来时，他们之间互相称赞了很多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

A	little	whispering	took	place	between	the	Fairy	and	the	Duchess	,
一个	小的	耳语	采取	地方	之间	这	仙女	和	这	公爵夫人	,

仙女和公爵夫人低声交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feri] [sed] [aʊt] [laʊd] , “ [jes] .

and	then	the	Fairy	said	out	loud	,	“	Yes	.
和	然后	这	仙女	说	出去	大声	,	“	是的	.

然后仙女大声说道：“是的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

I	thought	she	would	have	told	you	.
我	想法	她	会	有	讲述	你	.

我以为她会告诉你。

” - [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	Grandmarina	then	turned	to	the	King	and	Queen	,	and	said	,
”	-	然后	转向	到	这	国王	和	女王	,	和	说	,

“格兰德玛丽娜随后转向国王和王后，说道：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [prɪns] - .

“	We	are	going	in	search	of	Prince	Certainpersonio	.
“	我们	是	去	在	搜索	的	王子	-	.

“我们正在寻找 Certainpersonio 王子。”

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] [ri'kwestid] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [prɪ'saɪsli] .

The	pleasure	of	your	company	is	requested	at	church	in	half	an	hour	precisely	.
这	乐趣	的	你的	公司	是	请求	在	教会	在	一半	一个	小时	恰恰	.

诚挚邀请您半小时后莅临教堂。

” [soʊ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'liʃiə] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

”	So	she	and	the	Princess	Alicia	got	into	the	carriage	,
”	所以	她	和	这	公主	艾丽西亚	得到	进入	这	运输	,

于是她和艾丽西亚公主上了马车。

[ænd; ənd]['mɪstər] [pɪkləs] [bɔɪ] ['hændɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hu:] [sæt][baɪ][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

and	Mr	Pickles's	boy	handed	in	the	Duchess	who	sat	by	herself	on	the	opposite
和	先生	皮克尔斯	男生	递交	在	这	公爵夫人	WHO	卫星	经过	她自己	在	这	对面的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

皮克尔斯先生的儿子把独自坐在对面座位上的公爵夫人交给了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] [pɪkləs] [bɔɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][bɪ'haɪnd] ,

and	then	Mr	Pickles's	boy	put	up	the	steps	and	got	up	behind	,
和	然后	先生	皮克尔斯	男生	放	向上	这	步骤	和	得到	向上	在后面	,

然后皮克尔斯先生的儿子搭起台阶，从后面站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [spred] .

and	the	Peacocks	flew	away	with	their	tails	spread	.
和	这	孔雀	飞翔	离开	和	他们的	尾巴	传播	.

孔雀们张开尾巴飞走了。

[prɪns] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , ['i:tɪŋ] ['bɑ:rli] - ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
Prince Certainpersonio was sitting by himself , eating barley - sugar and waiting
王子 - 曾是 坐着 经过 他自己 , 吃 大麦 - 糖 和 等待
[tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] .
to be ninety .
到 是 九十 .

塞纳特珀森尼奥王子独自一人坐着，吃着大麦糖，等待着自己九十岁。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
he saw the Peacocks followed by the carriage , coming in at the window ,
他 锯 这 孔雀 随后 经过 这 运输 , 未来 在 在 这 窗户 ,

他从窗户望进去，看到孔雀后面跟着马车。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
it immediately occurred to him that something uncommon was going to
它 立即地 发生 到 他 那 某物 罕见 曾是 去 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

他立刻意识到，将会发生一些不寻常的事情。

“ [prɪns] , ” [sed] - , “ [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][jʊr; jər][braɪd] .
“ Prince , ” said Grandmarina , “ I bring you your Bride .
“ 王子 , ” 说 - , “ 我 带来 你 你的 新娘 .

“王子，”格兰德玛丽娜说，“我把您的新娘带来给您。”

” [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['feri] [sed] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [prɪns] - [feɪs] [left] [ɔ:f] ['bi:ɪŋ]
” The moment the Fairy said those words , Prince Certainpersonio's face left off being
” 这 片刻 这 仙女 说 那些 字 , 王子 - 脸 左边 离开 存在
- ,
stickey ,
- ,

“仙女说完那番话的那一刻，瑟顿王子脸上的黏糊糊的表情就消失了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]['kɔ:rdəˌrɔɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [pi:tʃ] - [blu:m] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his jacket and corduroys changed to peach - bloom velvet , and his
和 他的 夹克 和 灯芯绒 已更改 到 桃 - 盛开 天鹅绒 , 和 他的
[her] [kɜ:rld] ,
hair curled ,
头发 卷曲 ,

他的外套和灯芯绒裤子换成了桃粉色的天鹅绒，头发也卷了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['feðər] [flu:] [ɪn][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and a cap and feather flew in like a bird and settled on his head .
和 一个 帽 和 羽毛 飞翔 在 喜欢 一个 鸟 和 定居 在 他的 头 .

一顶帽子和一根羽毛像鸟儿一样飞来，落在了他的头上。

[hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['feriz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He got into the carriage by the Fairy's invitation ,
他 得到 进入 这 运输 经过 这 仙女的 邀请 ,

他应仙女的邀请上了马车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huːm] [hiː; hi]

and	there	he	renewed	his	acquaintance	with	the	Duchess	,	whom	he
和	那里	他	更新	他的	熟人	和	这	公爵夫人	,	谁	他

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	seen	before	.
有	已见	前	.

在那里，他与之前见过面的公爵夫人重逢。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

In	the	church	were	the	Prince's	relations	and	friends	,	and	the	Princess
在	这	教会	是	这	王子的	关系	和	朋友们	,	和	这	公主

[ə'lɪʃəz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,

Alicia's	relations	and	friends	,
艾丽西亚的	关系	和	朋友们	,

教堂里有王子的亲友，也有艾丽西亚公主的亲友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd]

and	the	seventeen	Princes	and	Princesses	,	and	the	baby	,	and
和	这	十七	王子们	和	公主们	,	和	这	婴儿	,	和

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .

a	crowd	of	the	neighbours	.
一个	人群	的	这	邻居	.

还有十七位王子和公主，以及婴儿，还有一大群邻居。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	marriage	was	beautiful	beyond	expression	.
这	婚姻	曾是	美丽的	超过	表达	.

这场婚礼美好得无法用语言形容。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['braɪdzmeɪd] ,

The	Duchess	was	bridesmaid	,
这	公爵夫人	曾是	伴娘	,

公爵夫人是伴娘，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['serəmoʊni][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

and	beheld	the	ceremony	from	the	pulpit	where	she	was	supported	by
和	观看	这	仪式	从	这	讲坛	在哪里	她	曾是	有	经过

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

the	cushion	of	the	desk	.
这	软垫	的	这	桌子	.

她倚靠在讲台上桌子的垫子上，观看了这场仪式。

- [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] [fiːst] ['æftərwərdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Grandmarina	gave	a	magnificent	wedding	feast	afterwards	,	in	which	there	was
-	给予	一个	壮丽	婚礼	盛宴	然后	,	在	哪个	那里	曾是

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr]

everything	and	more
一切	和	更多的

格兰德玛丽娜随后举办了一场盛大的婚宴，宴席上应有尽有，甚至更多。

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][drɪŋk] .

to	eat	,	and	everything	and	more	to	drink	.
到	吃	,	和	一切	和	更多的	到	喝	.

吃喝应有尽有。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] ['rɪbənz] , ['frɔːstɪd] ['sɪlvər]

The	wedding	cake	was	delicately	ornamented	with	white	satin	ribbons	,	frosted	silver
这	婚礼	蛋糕	曾是	轻柔地	装饰	和	白色的	缎	丝带	,	磨砂	银

[ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] ,

and	white	lilies	,
和	白色的	百合花	,

婚礼蛋糕装饰精美，饰以白色缎带、银色和白色糖霜百合花。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [tuː] [jaːdz] [raʊnd] .
and was forty - two yards round .
和 曾是 四十 - 二 码 圆形的 .

直径为42码。

[wen] - [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪns]
When Grandmarina had drunk her love to the young couple , and Prince
什么时候 - 有 醉 她 爱 到 这 年轻的 夫妻 , 和 王子
- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Certainpersonio had made a speech ,
- 有 制成 一个 演讲 ,

当格兰德玛丽娜向这对年轻夫妇表达了爱意，而塞纳尔特佩尔塞尼奥王子发表了讲话之后，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][kraɪd] [hɪp] [hɪp] [hɪp] [hə'rɑː] !
and everybody had cried Hip hip hip hurrah !
和 大家 有 哭 时髦的时髦的时髦的 欢呼 !

大家都欢呼雀跃！万岁！

- [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
Grandmarina announced to the King and Queen that in future there would be
- 宣布 到 这 国王 和 女王 那 在 未来 那里 会 是
[eɪt] ['kwɔːrtər] [deɪz] [ɪn] ['evri] [jɪr] ,
eight quarter days in every year ,
八 四分之一 天 在 每一个 年 ,

格兰德玛丽娜向国王和王后宣布，今后每年将有八个季度假期。

[ɪk'sept] [ɪn] [liːp] [jɪr] , [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ten] .
except in leap year , when there would be ten .
除了 在 飞跃 年 , 什么时候 那里 会 是 十 .

闰年除外，闰年会有十个。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'liʃiə] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ]
She then turned to Certainpersonio and Alicia , and said , “ My dears , you
她 然后 转向 到 - 和 艾丽西亚 , 和 说 , “ 我的 亲爱的们 , 你
[wɪl] [hæv; həv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
will have thirty - five children ,
将要 有 三十 - 五 孩子们 ,

然后她转向 Certainpersonio 和 Alicia，说道：“亲爱的，你们将会有三十五个孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and they will all be good and beautiful .
和 他们 将要 全部 是 好的 和 美丽的 .

它们都会很美好。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [wɪl] [biː; bi]['gɜːlz] .
Seventeen of your children will be boys , and eighteen will be girls .
十七 的 你的 孩子们 将要 是 男孩们 , 和 十八 将要 是 女孩们 .

你的孩子中将有十七个男孩，十八个女孩。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kɜːrl]['nætʃ(ə)rəli] .
The hair of the whole of your children will curl naturally .
这 头发 的 这 所有的 的 你的 孩子们 将要 卷曲 自然 .

你所有孩子的头发都会自然卷曲。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They will never have the measles , and will have recovered from the
他们 将要 绝不 有 这 麻疹 , 和 将要 有 恢复 从 这
['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
whooping - cough before being born .
欢呼 - 咳嗽 前 存在 出生 .

他们永远不会得麻疹，而且在出生前就已经从百日咳中康复了。

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [kraɪd] [aʊt] “ [hɪp] [hɪp] [hɪp] [həˈrɑː] ! ” [əˈgen] .
” **On hearing such good news , everybody cried out “ Hip hip hip hurrah ! ” again .**
” 在 听力 这样的 好的 消息 , 大家 哭 出去 “ 时髦的时髦的时髦的 欢呼 ! ” 再次 .

听到这个好消息，大家又一次高呼“万岁！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] , ” [sed] - [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , “ [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv]
“ It only remains , ” said Grandmarina in conclusion , “ to make an end of
“ 它 仅有的 遗迹 , ” 说 - 在 结论 , “ 到 制作 一个 结尾 的
[ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊn] .
the fish - bone .
这 鱼 - 骨 .

“现在只剩下，”格兰德玛丽娜总结道，“要把鱼骨的末端剔除掉。”

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈliʃiə] ,
” So she took it from the hand of the Princess Alicia ,
” 所以 她 采取 它 从 这 手 的 这 公主 艾丽西亚 ,

于是她从艾丽西亚公主手中接过它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnæpɪŋ] [pʌg] - [dɔːg]
and it instantly flew down the throat of the dreadful little snapping pug - dog
和 它 即刻 飞翔 向下 这 喉 的 这 可怕 小的 啪啪 哈巴狗 - 狗
[nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,
next door and choked him ,
下一个 门 和 窒息 他 ,

它瞬间就滑进了隔壁那只可怕的、爱咬人的小型哈巴狗的喉咙里，把它噎住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈspaɪərd] [ɪn] [kənˈvʌlʃəŋ] .
and he expired in convulsions .
和 他 已到期 在 抽搐 .

他抽搐着死去。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːdən] [pres] , [ˈlɛtʃwɝθ] , [ˈɪŋgləns] .
PRINTED AT THE ARDEN PRESS , LETCHWORTH , ENGLAND .
打印 在 这 阿登 按 , 拉奇沃思 , 英格兰 .

由英国莱奇沃思的阿登印刷厂印刷。

[fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpiz] , [sept] .
FIRST IMPRESSION , TWELVE THOUSAND COPIES , SEPT .
第一的 印象 , 十二 千 副本 , 九月 .

首印量12000册，9月

- :
MCMXI :
- :

MCMXI：

[ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpiz] , [ˈdɛk] .
SECOND IMPRESSION , TWELVE THOUSAND COPIES , DEC .
第二 印象 , 十二 千 副本 , 十二月 .

第二版，印数一万两千册，12月

-
MCMXI
-

MCMXI

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神